

# Rapport d'activité 2020

## *Parlons nos langues !*

Assemblée Générale vendredi 04 juin 2021

TÂ ZÔZA MÂ ZÛ  
MÊTO

Parlons nos  
langues !

ДАВАЙТЕ ГОВОРИТЬ  
НАШАМИ ЯЗЫКАМИ !

DILLERİMİZİ  
KONUŞALIM !

جمع بينتك كل طبعنا

# Rapport moral

2020 a été une période particulière, comme l'annonçait le rapport moral de l'assemblée générale de 2019.

Mais période d'évolution, marquée pour cette seconde année d'existence par une nouvelle mobilisation d'acteurs. En effet, la question du bilinguisme/plurilinguisme s'est implantée dans le dispositif « Cité éducative » de la ville de Lormont et a impliqué les enseignants, parents, animateurs socio-culturels, bibliothécaires et les bénévoles de l'association *Parlons nos langues !* .

A Lormont, les langues du monde n'ont pas cessé d'échanger, de dialoguer et d'interroger le futur.

Pour continuer à cheminer ensemble, nous vous soumettons l'article 30 de la Convention Internationale des droits de l'enfant :

Article 30 :

*Dans les États parties où il existe des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques ou des personnes d'origine autochtone, un enfant autochtone ou appartenant à une de ces minorités ne peut être privé du droit d'avoir sa propre vie culturelle, de professer et de pratiquer sa propre religion ou d'employer sa propre langue en commun avec les autres membres de son groupe.*

Merci aux personnes déjà fortement investies dans notre projet, bel accueil à celles qui le rejoignent et à celles qui auront l'occasion de le découvrir en 2021.

# 2020 : une période particulière qui

- nous a invités à reporter la formation kamishibai en 2021
  - a annulé 1 rencontre à la médiathèque
  - nous a éloignés de l'animation de l'espace public
- mais qui ne nous a pas empêchés de développer une réflexion sur le bilinguisme/plurilinguisme, sur le territoire

# La vie associative

- **Fonctionnement en bureau élargi**
  - **Groupes de travail**

## La vie associative

4 réunions de bureau  
2 réunions de bureau élargi  
aux adhérents actifs pour  
échanger sur les projets,  
Cooptation de nouveaux  
adhérents

AG 2019 le 25/09/21



Réunion de bureau en plein air,  
au Bois Fleuri juillet 2020

## La vie associative

5 membres au bureau

15 adhérents

613 heures de bénévolat

## INVESTISSEMENT DES ADHÉRENTS BÉNÉVOLES

- **Constitution de groupes de travail** : réalisation d'outils d'animation , préparation des animations  
**4 rencontres** et beaucoup de préparation à la maison
- Associés aux **8 rencontres partenariales** : Education nationale, Cité éducative, Médiathèque, Centre social, Arc en ciel, Mésolia, Habitat Gironde
- **Animations : 120 h**
- **Rencontre** avec le CADA de Villenave d'Ornon
- **Des échanges de compétences** entre membres (tenue des comptes, outils de communication, artistiques, littéraires)

## Groupes de travail

- Pour la fabrication et la préparation de l'animation des boîtes à histoires
- Pour la préparation du Café des langues



**Actions  
conduites en  
2020**

**CAFÉ DES LANGUES**

**LES ANIMATIONS D'ÉVEIL LINGUISTIQUE**

**LES ANIMATIONS D'ÉVEIL LINGUISTIQUE EN  
MÉDIATHÈQUE**

**CITÉ ÉDUCATIVE**

## Café des langues

30/01/2020

en partenariat avec la  
Maison des associations et  
de la citoyenneté de  
Lormont

20 participants

3 langues échangées :  
algérien, yoruba et dioula



# Les animations d'éveil

Prestations conduites à la demande de  
partenaires à destination du très jeune  
public

Présentation de boîtes à histoire  
plurilingues, de lectures d'ouvrages en  
littérature jeunesse, échanges avec les  
parents

21 janvier et 17 novembre à *ARC EN CIEL*

## Les animations d'éveil

Echanges et  
animation à la  
Maison parents  
enfants *Arc en ciel* à  
Lormont



# Samedi 8 février à la Médiathèque du Bois Fleuri

## Les animations d'éveil

participation d'une vingtaine de  
parents et enfants

5 conteuses

italien, turc, français

*Saison culturelle du Bois Fleuri  
2020-2021*



# Samedi 7 mars à la bibliothèque de Mériadeck

## Les animations d'éveil

Invitation de la bibliothèque de Mériadeck dans le cadre de la manifestation « La fabrique du citoyen 5 » Animation boîtes à histoires par 4 bénévoles



# Samedi 5 juillet à la Médiathèque du Bois Fleuri

Les animations d'éveil

8 parents et enfants

4 bénévoles



## Dispositif « Cité éducative »

Novembre 2019, *Parlons nos langues !*, rencontre l'Education nationale et échange sur les enjeux du bilinguisme

Printemps 2020, *Parlons nos langues !* est sollicitée pour participer à une action développée dans le cadre du dispositif « Cité Educative », nouveau label attribué à la Ville de Lormont

## Dispositif « Cité éducative »

Du 07 au 11/12/2020

- Formation d' 1 jour pour les 9 écoles maternelles de la ville de Lormont ( enjeux de la prise en compte des langues des familles, découverte d'outils pour créer des liens )
- Mobilisation des enseignants, animateurs périscolaire, bibliothécaires, et bénévoles de *Parlons nos langues !*
- Animée par l'association *DULALA (D'Une Langue à L'Autre)*, avec la collaboration de 8 bénévoles de *Parlons nos langues !*

# La langue des autres pour « réconcilier »

**ENFANCE** Professeurs des écoles et autres animateurs de la commune ont été formés à l'utilisation d'autres langues dans leur travail par l'association Dulala

Naoual Kihem agite la clochette, signe qu'elle va commencer son histoire. Habituee à rencontrer d'autres mères de famille dans le cadre des ateliers de l'association lormontaise Parlons nos langues, l'animatrice sort un à un les objets de sa boîte à histoires devant des professionnels attentifs. Même si la conteuse narre son histoire en arabe, tout le monde comprend qu'il s'agit du « Petit Chaperon rouge ». Comme des enfants, les spectateurs sont pris de fous rires quand le gant noir (le loup) avale l'objet représentant le Petit Chaperon rouge. Les sons chantants de l'arabe font le reste.

Ce vendredi 11 décembre, l'association Dulala (d'une langue à l'autre), partenaire officielle des Cités éducatives de France, clô-

ture sa semaine de formation au collège Montaigne de Lormont. Intégrée au projet Cité éducative, la formation est destinée aux personnels éducatifs municipaux. Des professeurs d'écoles maternelles, des animateurs du périscolaire et de centres de loisirs sont de la partie, notamment.

## « Valoriser »

Pendant plusieurs jours, ces fonctionnaires ont été formés à l'éveil aux langues par Mathieu Daure, formateur à Dulala, qui leur a donné des clés pédagogiques pour manipuler dès que possible les langues étrangères dans leurs établissements respectifs. L'animateur de la formation leur refait le conte de Charles Perrault. En français mais

agrémenté de « mots-clés » (le loup, la forêt, etc.) notamment en italien et en albanais. « Il y a un infini de possible », lance Mathieu Daure avant d'inciter les participants à dessiner un arbre où chaque enfant pourrait mettre un « bonjour » dans une autre langue.

Il invite aussi les professionnels à intégrer « progressivement » les parents au processus. Objectif, « valoriser » la langue, intéresser l'autre. « Réflexion » et « raisonnement » de l'enfant reviennent dans la bouche de Mathieu Daure. « L'enfant n'est pas là pour apprendre l'arabe ou le bulgare, il est là pour s'intéresser », prévient-il.

Présente à l'atelier, l'élue en charge de l'éducation, Josette Bellog voit dans cette formation in-



Les participants ont appris à présenter des contes connus pour enfants dans d'autres langues que le français. PHOTO: ILLUSTRATION: DONALD

tercatégorielle, et dans la Cité éducative de manière générale, une « réconciliation » dans une

ville « hétérogène » comme Lormont. **É. G.-C.**

# Rapport financier

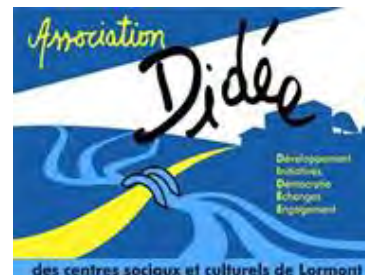
Assemblée générale 2020 – 04/06/2021- Parlons nos langues !

## COMPTE DE RESULTAT 2020

### *PARLONS NOS LANGUES !*

DEPENSES		RECETTES	
ACHAT MATERIEL	3 187,60 €	ADHESIONS	30,00 €
FRAIS BANCAIRES	78,70 €	DONS	180,00 €
FRAIS DE RECEPTION	22,49 €	SUBVENTION : FONDATION ABBE PIERRE	2 500,00 €
		INTERVENTIONS/ANIMATIONS	650,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>3 288,79 €</b>	<b>TOTAL</b>	<b>3 360,00 €</b>
		<b>Résultat de l'exercice 2020</b>	<b>+ 71,21 €</b>

# Les partenaires



## Les films du Graal

